

scatola di
riconnessione

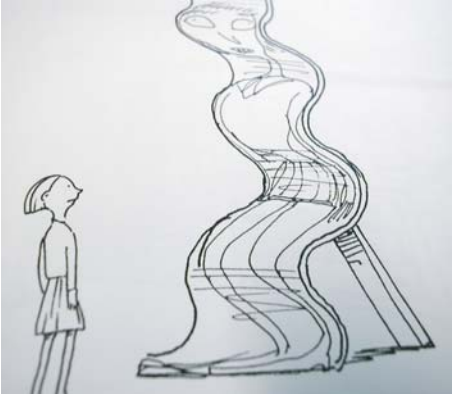
A Sendai
nel nord del Giappone
si mantiene
una tradizione
del primo dell'anno
che riguarda vendite
speciali
nei negozi locali.

Sin dal periodo Edo
i mercanti nell'area
fanno saldi
che sono famosi
perchè offrono
articoli di lusso
a prezzi molto
piú bassi del normale.

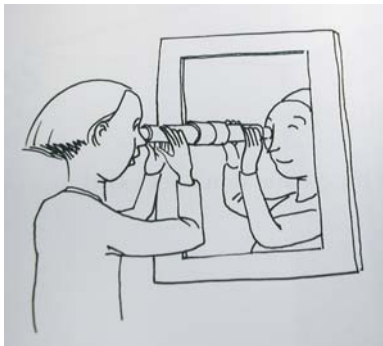
Noncuranti
del clima
gelido,

molti compratori
fanno la fila
prima dell'alba
di fronte ai loro
negozi preferiti
per comprare
fuku-bukuro

(scatole fortunate
che contengono
regali di valore).



ai compratori
non viene
permesso
di vedere
cosa c'è dentro
fino a quando
li hanno acquistati.



[per cortesia prendi
uno dei regali dentro
questa scatola...
ma lascia per piacere
un'altro regalo dentro,
per coloro che
verranno dopo di te]